

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 Sreda, 3. maj 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem
4 video-konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 09:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
7 pozdravljam vas.

8 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovo je predmet KSC-BC-2020-04,
10 Specijalizovi Tužilac protiv Pjetera Shale.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Molim da se predstave strane u postupku.

13 Najpre Tužilaštvo.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Gđa Line
15 Pedersen, naš koordinator za predmet, zatim Eva Wyler, Gaina
16 Pergolo i Filippo de Minicis, pomoćnik Tužioca.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

18 Zastupnik žrtava.

19 G. LAWS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam Simon
20 Laws, Zastupnik žrtava u ovom predmetom, zajedno sa Mariom
21 Radziejowskom.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

23 Odbrana.

24 G. GILISSEN [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Mi smo ovde
25 zajedno sa g. Shalom, koji je u pritvorskom objektom [sic].

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 Moj kobranilac je g. Aouini, zatim gđa. Petrovica je naš
2 koordinator za predmet, zatim gđa. Franciska de Castro je
3 zadužena za pregled dokaznih predmeta, zatim Judith Kolbe i
4 Xhulia Tepshi je naš prevodilac i stažista.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

6 G. Shala, da li me dobro čujete?

7 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod]

8 Dobro jutro, da čujem vas.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 G. Shala, danas ćemo nastaviti sa ispitivanjem, glavnim
11 ispitivanjem koje vodi Specijalizovano Tužilaštvo, zatim ćemo
12 imati ispitivanje koje će voditi Zastupnik žrtava i nakon
13 njega Odbrana. To je današnji program.

14 Držaćemo se istog rasporeda rada kao i prethodnih dana,
15 dakle imaćemo sednice od sat i po, sa pauzom od 30 minuta i
16 pauzom za ručak od 90 minuta.

17 Kao i juče, saslušaćemo svedoka putem video veze.

18 Htela bih još nešto da kažem, da navedem neke reference
19 za potrebe zapisnika kada je reč o transkriptu na albanskom
20 informativnog razgovora svedoka koji je obavljen sa
21 Tužilaštvom 2022. Juče se Panel pozvao na te odlomke i dugujem
22 vam te reference. Ovo su reference koje su korišćene prilikom
23 ispitivanja Svedoka 10.

24 Polako ću to pročitati, kako bi prevodioci i stenograf
25 mogli da prate. To je na stranici 15, u redovima 3 do 5

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 transkripta koji ima ERN oznaku 108836-TR-ET, prvi deo i to
2 odgovara stranici 17, redovima 15 do 17, transkripta koji ima
3 ERN oznaku 108836-TR-AT, prvi deo. I zatim, druga referenca je
4 strana 17, redovi 16 do 18 transkripta, sa ERN oznakom 108836-
5 TR-ET, prvi deo i to odgovara stranici 20, redovima 8 do 11,
6 transkripta koji ima ERN oznaku 108836-TR-AT, prvi deo.

7 Takođe, imam dve opšte napomene koje se tiču dokaznih
8 predmeta na koje strane u postupku i Zastupnik žrtava
9 nameravaju da koriste tokom ispitivanja. Kako bismo
10 racionalizovali postupak, predlog je sledeći. Strana u
11 postupku i Zastupnik žrtava najpre treba da traže dopuštenje
12 Panela da prikažu dokazni predlog i da navedu zašto žele da se
13 taj materijal predoči. To može da se uradi na javnoj ili
14 poluzatvorenoj sednici, sve zavisi od informacija koje morate
15 da saopštite Panelu, i ukoliko vam damo dozvolu, da će se broj
16 dokaznom predlogu i onda će se on predočiti i ukoliko se
17 držite ovog postupka, nadam se da nećemo imati govornike koji
18 govore istovremeno kao što je juče bio slučaj povremeno.

19 I pod 2, kao što je već više puta juče rečeno, molim da
20 Panelu kažete kad materijal koji ste koristili može da se
21 ukloni.

22 Sudski službeniče, vi koji ste u prostoriji gde će biti
23 svedok, molim da uvedete svedoka, i da predstavite sve koji su
24 u prostoriji pored svedoka. Hvala.

25 [Svedok pristupa svedočenju putem video-

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 konferenciske veze]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod]: [Putem video-konferencijske
3 veze] [prevod] Časni Sude, u prostoriji smo ja, viši Sudski
4 službenik zajedno sa Svedokom 11.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 G. Svedoče, dobro jutro, da li me čujete?

7 SVEDOK: [Prevod]: [Putem video-konferencijske veze]
8 [prevod] Dobro jutro, da, čujem vas.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo vam
10 želim dobrodošlicu.

11 G. Shala, da li čujete svedoka?

12 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da,
13 dobro ga čujem, hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

15 G. Svedoče, kako se danas osećate?

16 SVEDOK: [Prevod]: [Putem video-konferencijske veze]
17 [prevod] Dobro, hvala.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas ćemo
19 nastaviti ispitivanje koje vodi Specijalizovano Tužilaštvo.
20 Podsećam vas da ste i dalje pod zakletvom da ćete govoriti
21 istinu, da li vam je to jasno?

22 SVEDOK: [Prevod]: [Putem video-konferencijske veze]
23 [prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 G. Tužioče, imate reč.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 5

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 SVEDOK: TW4-11 [Nastavak]
2 [Svedok svedoči putem video-konferencijske
3 veze]

4 [Svedok svedoči posredstvom prevodioca]

5 Ispituje g. De Minicis: [Nastavak]

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro jutro, g. Svedoče, želim
7 vam dobrodošlicu.

8 Nemam još puno pitanja. Postupićemo na sledeći način.
9 Najpre imam tri pitanja koja želim da vam postavim. To su
10 podpitanja u vezi sa temama o kojima smo već juče govorili, a
11 nakon toga ćemo govoriti o još dve teme i time ćemo završiti
12 vaše ispitivanje koje ću ja voditi.

13 Moje prvo pitanje, podpitanje. Juče ste nam rekli, da vas
14 je -- da vas je Xhemshit Krasniqi doveo u fabriku mela u
15 Kukešu. Takođe ste nam rekli, da vam je on saopštio svoje ime
16 u prostoriju kada ste ušli u tu prostoriju. To ste rekli na
17 stranici 50 jučerašnjeg transkripta.

18 I nakon što vas je doveo, vi ste Xhemshita Krasniqija
19 videli makar jednom, kada je ušao u prostoriju i kada vam je
20 rekao kako se zove. Da li ste ga još u nekoj prilici potom
21 videli?

22 O. Ne.

23 P. Hvala. Takođe ste nam juče rekli, da ste spavali na
24 dušek. To je na stranici 80 i 81 preliminarnog transkripta.

25 Da li ste uvek imali dušeke na kojima -- da spavate, tokom tog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. De Minicis (Nastavak)
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

Strana 6

1 meseca koji ste proveli u toj prostoriji?

2 O. Ne. Nismo ih imali sve vreme.

3 P. Hvala.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim poluzatvorenu
5 sednicu za sledeća pitanja. Objasniću vam zašto moramo da
6 govorimo o određenim zaštićenim pojedincima.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
8 poluzatvorenu sednicu.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 9

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 10

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 12

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 13

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 16

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 17

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 18

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 19

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 20

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 23

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 24

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]
2 [Javna sednica]Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F579

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam na strpljenju, Časni

4 Sude.

5 P. G. Svedoče, hvala vam. Znam da nije lako tražiti od vas

6 da pokušate da se priselite događaja koji su morali biti

7 bolni. Završio sam sa ovom temom i imam još samo jednu dodatnu

8 temu koju bih želeo da pokrijemo, ali pre nego što pređem na

9 to.

10 Ispričali ste nam ovu priču o tome da je čovek, jedan

11 čovek umro u prostoriji u kojoj ste vi držani, da je još jedan

12 čovek bio ranjen, da ste čuli pucnje izvan prostorije, kako

13 ste se osećali u vezi sa svim tim u to vreme, u toj

14 prostoriji, kako je to uticalo na vas?

15 O. Pa, očigledno da se nisam osećao bezbedno. Nisam se

16 osećao dobro. Bio sam pod stresom i pitao sam se šta bi moglo

17 da se dogodi.

18 P. Da li ste se plašili, da li ste strahovali za sopstveni

19 život?

20 O. Da, svakako da sam se plašio.

21 P. Hvala. Tokom svog svedočenja ste nam detaljno ispričali

22 kako su vas doveli u fabriku metala u Kukešu, koliko ste dugo

23 bili zatvoreni i kako su postupali sa vama i ko su bili ljudi

24 koji su u isto vreme bili zatvoreni sa vama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,

samo da proverim da li ima potrebe da još uvek budemo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 25

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 poluzatvorenoj sednici, ili da pređemo na javno zasedanje?

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Možemo da pređemo na javnu
3 sednicu i hvala vam što ste me podsetili.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
5 Sudskog službenika da nas ponovo prebaci na javnu sednicu.

6 ~~{Javna sednica}~~

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,
8 Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Izvolite, možete nastaviti, g. Tužioče.

11 G. DE MINICIS: [Prevod]

12 P. Mi smo sada na javnoj sednici, tako da vas molim da
13 pazite da ne kažete svoje ime, ili bilo koje druge
14 pojedinosti, na osnovu kojih biste se mogli identifikovati. I
15 ja ću se truditi da pazim.

16 Dakle, vi ste Panelu ispričali kako ste bili zatočeni na
17 tom mestu. Možete li sada da ispričate Pretresnom panelu kako
18 ste pušteni, kako je došlo do toga?

19 O. Da. Pušten sam kada je NATO došao na Kosovo. Vrata su se
20 otvorila i ja sam jednostavno otišao.

21 P. Dakle, pre nego što ste oslobođeni, pušteni, za vreme dok
22 ste bili zatočeni, da li vas je iko ispitivao. Ne sećam se
23 trenutno broja stranice, ali čini mi se da ste nam rekli, da
24 su -- da se oni jednom tokom dana ispitivali, da su vam
25 postavljali pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 26

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislite na
2 radnu verziju transkripta?

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Radi
5 zapisnika, a molim da se proverí, mislim da je to stranica 12,
6 ako ste vi mislili na stranicu, red 22.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam. Moje kolege će to
8 proveriti.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

10 G. DE MINICIS: [Prevod]

11 P. Dakle, da li su vas za vreme vašeg zatočeništva
12 ispitivali, g. Svedoče?

13 O. Da.

14 P. A, ko vas je ispitivao? Da li vam je poznato ime i
15 prezime osobe koja vas je ispitivala, a možete da kažete
16 njegovo ime?

17 O. U tom trenutku, ja ga nisam poznavao, a nakon oslobođenja
18 i povratka na Kosovo, ja sam saznao da je to bio Eqhrem
19 Kryeziu.

20 Izvinjavam se, izvinjavam se. To je greška. Pogrešio sam.
21 Njegovo ime je Osman Kryeziu.

22 P. Hvala vam, Svedoče. Vi ste Panelu rekli da ste njegovo
23 ime saznali posle rata. Tog dana kada je on vas saslušavao, da
24 li se predstavio?

25 O. On je rekao da je Sudija ili Tužilac, ne mogu da se setim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 27

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 tačno šta je rekao, i rekao je: "Ja moram da vam postavim
2 nekoliko pitanja".

3 P. A, da li vam je rekao kojoj organizaciji pripada, da li
4 je bio deo vojske ili neke druge službe. Dakle, bio je ili
5 tužilac ili sudija. Da li je on naveo iz koje je organizacije?

6 O. Ne, nije.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, želim samo da svedoka
8 pitamo o još nečemu, o čemu je govorio Tužilaštvu tokom
9 razgovora koji je imao sa Tužilaštvom. Molim da pogledamo
10 059351-TR-ET, drugi deo.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] I, molim da se to pokaže na
13 ekranu, to je stranica 12 i na engleskom i na albanskom.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

15 G. DE MINICIS: [Prevod]

16 P. Svedoče, tada, tokom vašeg razgovora sa Tužilaštvom, a ja
17 neću da kažem datum kada je to bilo, mi smo razgovarali i vi
18 ste rekli:

19 "Ja samo znam da kada su me držali mesec dana i onda su
20 me ispitivali, oni su me izveli pred nekoga ko je bio tužilac,
21 rekao ja sam tužilac iz OVK i tako mi je rekao, i onda me je
22 pola sata ispitivao, a od tada ja njega više nisam video."

23 Moje prvo pitanje je sledeće: bi ste rekli tada, da je to
24 bio tužilac, da je taj čovek rekao, da je on bio tužilac iz
25 OVK. Da li se sećate toga?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 28

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 O. Pa, pravo da vam kažem, ja se toga ne sećam, ali je
2 moguće da je on to rekao.

3 P. Hvala vam. Cenim vaš napor da se setite.

4 Dakle, primećujem ovde jednu stvar. Vi ste nam rekli, da
5 ste se vi sa tom osobom sreli posle rata, i da vam je on rekao
6 svoje ime, ali ovde se čini da ste rekli da ga od tada niste
7 videli, od tog vremena kada vas je ispitivao.

8 Dakle, da li ste vi ponovo videli tu osobu koja vas je
9 saslušavala za vreme rata?

10 O. Video sam ga jednom.

11 P. Hvala vam. Na kraju vašeg zatočeništva --

12 G. DE MINICIS: [Prevod] a mislim da ovaj dokument nam
13 više ne treba.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hva --
15 zahvaljujem se Sudskom službeniku.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. Dakle, na kraju vašeg zatočenja, da li ste vi shvatili ko
18 je vas držao zatočenim, na osnovu kakvog ovlašćenja, koja je
19 grupa u stvari bila odgovorna za vaš pritvor?

20 O. Ne, nisam to saznao.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim da se ponovo
22 prikaže transkript na ekranu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
24 nastavite.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] To je na stranici 12 i -- na dnu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 29

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 stranice 12 i na početku stranice 13 na engleskoj verziji, a
2 mislim da je isto i na albanskoj verziji.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih vas
4 molila Tužioče, da sačekamo dok se ne pojave obe verzije
5 izjave svedoka na ekranu.

6 Svedoče, zahvaljujem vam se na strpljenju.

7 G. DE MINICIS: [Prevod]

8 P. Ja vam postavljam pitanje, zato što su vam postavili
9 pitanje koje glasi:

10 "Da li je tačno da ste vi na kraju shvatili da vas je
11 zatočio OVK?"

12 I vi ste odgovorili a, to je na početku sledeće stranice,
13 stranice 13, redovi 1 do 3:

14 "Da, to je tačno, ja sam shvatio da je Xhemshit Krasniqi
15 bio u OVK, a kada je došao da me uhapsi, on je nosio civilnu
16 odeću."

17 Dakle, g. Svedoče, iz onoga što ste vi rekli u razgovoru
18 sa Tužilaštvom, čini se da vi jeste shvatili kojoj
19 organizaciji je pripadala osoba koja vas je uhapsila, da li
20 sam to pravilno shvatio?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
22 da li želite da ponovim pitanje?

23 SVEDOK: [Prevod]: [Putem video-konferencijske veze]
24 [prevod] Da, da. Nije mi bilo jasno pitanje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 30

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 iskori -- upotrebili reč 'uhapsiti'.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, radilo se o lišavanju
3 slobode. Bio je lišen slobode.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ne znam
5 da li je u pitanju baš hapšenje. Ja to pokrećem ovde. Znači,
6 on je sa jednog mesta doveden na drugo mesto.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] U redu.

8 P. Dakle, tužilac tada vas je pitao:

9 "Da li je tačno da ste vi na kraju shvatili da vas je
10 zatočila OVK?"

11 A, vi ste odgovorili:

12 "Da, tačno je da sam shvatio da je Xhemshit Krasniqi bio
13 u OVK, a kada je došao da me uhapsi, on je bio u civilinoj
14 odeći."

15 Dakle, ranije kad sam vas pitao da li ste saznali ili
16 shvatili ko vas je uhapsio, koja organizacija, koje telo, vi
17 ste rekli da niste. Međutim, iz odgovora koji ste tada dali
18 tužiocu, čini se da vi jeste shvatili, kako ste rekli, da ta
19 osoba koja vas je uhapsila je bila deo OVK

20 Da li se sećate toga?

21 O. Da, to je tačno.

22 P. Hvala vam. Da li se sećate kakva vam je pitanja
23 postavljao taj tužilac ili sudija, tada kad vas je ispitivao
24 pre nego što ste bili pušteni?

25 O. On me je pitao šta si radio, kakav si posao radio, čime

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 31

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 si se bavio, gde si bio za vreme rata, takva su to bila
2 pitanja.

3 P. A, da li je on vama objasnio zašto ste tokom mesec dana
4 bili lišeni slobode?

5 O. Ne, nije. Samo je rekao da mu je žao i da nije imao
6 nikakve argumente protiv mene. Nije imao ništa što bi mi mogao
7 zameriti.

8 P. A, da li vam je bilo ko drugi tokom vašeg pritvora
9 objasnio zašto ste bili lišeni slobode?

10 O. Ne. Niko ništa nije rekao i niko mi nije dao bilo kakve
11 razloge za to.

12 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, tražili ste referencu
14 ranije u vezi ispitivanja svedoka od juče a to je onda
15 stranica transkripta 1222, redovi 19 do 20.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim da se na ekranu
18 prikaže foto tabla koju je juče svedok pregledao i
19 identifikovao određena lica, to je uradio [BRISANO] i ovde se
20 radi o osobi o kojoj pričamo u kontekstu ovog ispitivanja ili
21 saslušanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da pogledamo SITF 00013100
24 do 00013122, RED3, stranica 20.

25 P. Svedoče, da li vidite dokument na ekranu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 32

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 O. Da.

2 P. Da li vidite potpis ispod slike br. 74?

3 O. Da, vidim.

4 P. Da li prepoznajete potpis?

5 O. Da, prepoznajem.

6 P. Čiji je to potpis?

7 O. To je moj potpis.

8 P. A, da li prepoznajete osobu koja je na fotografiji broj
9 74?

10 O. Da.

11 P. Možete li reći Sudu ko je ta osoba?

12 O. To je Osman Kryeziu.

13 P. Da li sam onda to tačno shvatio, da je to osoba koja se
14 predstavila da je tužilac i koja vam je postavljala pitanja
15 pre nego što ste bili pušteni, da li je to tačno?

16 O. Da, tako je.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Završio sam sa ovim dokumentom.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam čula
19 da je svedok rekao Tužilac ili sudija, a ne seća se tačno ko
20 je ta osoba bila.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, tako je.

22 P. Svedoče, gotovo -- skoro smo završili sa glavnim
23 ispitivanjem. Imam još samo nekoliko pitanja.

24 Prvo se tiče vašeg iskustva o kome ste nam danas
25 govorili. Zatočeništvo, premlaćivanja, to što ste videli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 33

Ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 strah, kako je sve to uticalo na vas?

2 O. Naravno. To sve jeste imalo uticaja na mene lično. Nije
3 bilo jednostavno.

4 P. A, kako je na vas uticalo to što ste bili razdvojeni od
5 svoje porodice za vreme rata, to što je vaša porodica bila u
6 izbegličkom kampu. Kako ste se zbog toga osećali i šta ste
7 mislili tada kad ste bili odvojeni od svoje porodice u tom
8 teškom periodu?

9 O. Pa, naravno nije mi bilo prijatno. Ja sam naravno
10 razmišljao o tome šta se desilo, zašto se desilo to što se
11 desilo i nisam mogao da dočekam da ponovo vidim svoju
12 porodicu.

13 P. A, da li ste brinuli za svoju porodicu? Da li ste brinuli
14 o tome kako će oni da se snađu, kako će da vode računa o sebi
15 u vašem odsustvu?

16 O. Da, to me brinulo. Moj otac je imao 80-tak godina tada i
17 naravno mislio sam i na njih.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ako mogu samo na
19 trenutak da se posavetujem sa svojim kolegama?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.
21 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

22 G. DE MINICIS: [Prevod]

23 P. G. Svedoče, hvala vam puno na tome što ste se prisećali
24 svih ovih bolnih događaja. Ja za vas nemam više pitanja. Hvala
25 vam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 34

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
2 Tužiocu i zahvaljujem se svedoku. Mi ćemo sada ići na pauzu, a
3 onda ćemo nastaviti.

4 Da li Zastupnik žrtava ima pitanja za ovog svedoka?

5 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo pitanja za ovog
6 svedoka.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
8 Svedoče, mi sada idemo na pauzu i nastavićemo sa radom u
9 11:30h. Ja ću sada zamoliti Sudskog službenika da vas isprati
10 iz prostorije u kojoj se nalazite i videćemo se u 11:30h.

11 [Svedok privremeno prekida sa svedočenjem putem
12 video-konferencijske veze]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, svedok je ispraćen
14 iz prostorije.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
16 Da li još ima pitanja od neke od strana?

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
19 žrtava.

20 G. LAWS: [Prevod] Ne, Časni Sude.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

22 G. GILISSEN [Prevod] Ne, Časni Sude.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Mi
24 onda posle pauze nastavljamo sa unakrsnim ispitivanjem
25 Odbrane.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 35

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 Vidimo se u 11:30h.

2 --- Pauza u 10:53h

3 --- Nastavak sa radom u 11:30h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
5 vas. Da vidim da li se promenio sastav timova.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Nema promena.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nema promena
8 ni u timu Zastupnika žrtava niti Odbrane.

9 Vidim da je i g. Shala prisutan.

10 Onda ću zamoliti Sudskog službenika da uvede svedoka.

11 Hvala.

12 [Svedok nastavlja sa svedočenjem putem video-
13 konferencijske veze]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
15 da li me čujete?

16 SVEDOK: [Prevod]: [Putem video-konferencijske veze]
17 [prevod] Da.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

19 Zastupnik žrtava nas je obavestio da nema pitanja. Sada
20 ćemo početi sa ispitivanjem Odbrane.

21 G. Branioče, imate reč.

22 G. GILISSEN [Prevod] Puno hvala, Časni Sude.

23 Htela bih samo da proverim da li g. Shala čuje svedoka.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
25 li čujete svedoka?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 36

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, to je

3 bilo uverljivo "da".

4 Imate reč, g. Branioče.

5 G. GILISSEN [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Unakrsno ispituje g. Gilissen:

7 P. Ja sam g. Gilissen, Branilac g. Shale, dakle ja imam
8 crvenu togu i postaviću vam nekoliko pitanja kako bih bio
9 siguran da sam vas dobro razumeo, ili kako bih dobio dodatne
10 pojedivosti u vezi sa iskazom koji ste danas dali. Hvala vam
11 što ste došli.

12 I moje prvo pitanje je sledeće. Da li ste 1999. godine
13 poznavali osobu po imenu Pjeter Shala u vreme kada ste bili u
14 fabrici metala u Kukešu?

15 O. Ne.

16 P. Puno hvala, to je vrlo jasno.

17 Na stranici transkripta od danas, broj 27, u redu 18 do
18 24, govorite o g. Xhemshitu Krasniqiju i ako sam vas dobro
19 razumeo, da li ste vi zapravo napravili neku vezu između g.
20 Krasniqija i vašeg hapšenja odn. zatočenja?

21 O. Oprostite, nisam razumeo vaše pitanje.

22 P. Da li vi pravite vezu između vašeg hapšenja i zatočenja i
23 g. Xhemshita Krasniqija?

24 O. Da.

25 P. Pre 1999. godine, da li ste poznavali g. Krasniqija?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 O. Ne.

2 P. Da li ste pre 1999. godine, poznavali nekoga iz porodice

3 Xhemshita Krasniqiija?

4 O. Ne.

5 P. Moram da vas pitam, da li ste strastveni obožavalac

6 fudbala?

7 O. Da.

8 P. [BRISANO]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
10 da li da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 39

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 40

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 41

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 42

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 43

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 44

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 45

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 46

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 47

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 48

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 49

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 50

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 51

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 52

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 53

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,
10 Časni Sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
12 izvolite, imate reč.

13 G. GILISSEN [Prevod] Hvala lepo.

14 P. U vezi s tim dušecima i ćebadima, rekli ste nam danas, na
15 strani 81 transkripta, u redovima 1 i 2, da su ti dušeci i
16 ćebad nestali.

17 Možete li da nam objasnite, kakva je bila situacija u
18 vezi sa tim nestankom?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, čekajte,
20 čekajte. Možete li samo da to pogledamo. Ja se ne sećam da je
21 on rekao da su nestali. Ja to nisam tako shvatila. Da li ste
22 rekli strana 81, to je isto nemoguće, jer smo sada tek na
23 strani 51?

24 G. GILISSEN [Prevod] Strana 5, redovi 18 do 20, a
25 transkript je od 2 dana. Ja sam citirao iz jučerašnjeg

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 54

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 transkripta.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, da li je
3 to od danas?

4 G. GILISSEN [Prevod] Strana 5, redovi 18 do 20.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] "Da li ste
6 sve vreme koje ste proveli u toj prostoriji, imali dušek na
7 kome ste mogli da spavate?"

8 "Ne, nismo ih imali sve vreme."

9 "Hvala."

10 Ja ne vidim ovde da su nestali. Možda su se i pojavili
11 odn. možda ih prvo nije bilo, pa su se onda pojavili, odn.
12 dali su im dušeke, tako da bih na vašem mestu preformulisala
13 pitanje.

14 G. GILISSEN [Prevod] Da, svakako. Hvala.

15 P. G. Svedoče, da li ste tokom vremena koje ste proveli u
16 zatvoru, imali na raspolaganju ćebad i dušeke?

17 O. Da. Jesmo. Osim, u jednom periodu koji je trajao jedan
18 dan kada su ih izneli iz prostorije.

19 P. Pa, to sam ja nazvao nestankom ćebadi i dušeka. Da li ste
20 o tome razgovarali sa g. Xhemshitom Krasniqijem?

21 O. Ja nisam poznavao Xhemshita Krasniqija, ali u određenom
22 trenutku, kada se on pojavio na vratima, i video nas kako
23 ležimo na betonskom podu bez ćebadi i bez tih tankih dušeka,
24 on nas je pitao: "Od kad nemate one dušeke?" Mi smo rekli: "Pa
25 jedan dan", a on je rekao da je on Xhemshit Krasniqi i tada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 55

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 sam ja shvatio da je to on, a nama su u međuvremenu doneli u
2 prostoriju ćebad i tanke dušeke.

3 P. Da li sam vas dobro razumeo? Izlgeda da g. Krasniqi nije
4 znao da ste ostali bez ćebadi.

5 O. Ne. Nije znao za to.

6 P. Hvala lepo. Da li je to isto važno i za vaše povrede, da
7 li ste i o tome razgovarali sa g. Krasniqijem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
9 sačekajte.

10 G. Branioče, mislim da je to suviše uopšteno. Koje
11 povrede, kada su one zadobijene? Kada je o tome bilo reči?

12 G. GILISSEN [Prevod]

13 P. Tokom razgovora koji ste vodili sa g. Krasniqijem, da li
14 vam se on obratio u vezi sa povredama koje je mogao da vidi.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte.

17 G. Tužioče, zamoliću da svedoka izvedu iz prostorije, jer
18 smo sada počeli da se bavimo pitanjem merituma ispitivanja.

19 G. Svedoče, zamoliću Sudsku službenicu da vas izvede još
20 jednom. Molim vas za malo strpljenja i hvala na razumevanju.

21 [Svedok privremeno prekida svedočenje putem
22 video-konferencijske veze]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada čekamo
24 da dobijemo obaveštenje da je svedok napustio prostoriju.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Putem video-konferencijske veze]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [prevod] Časni Sude, svedok je sada izašao iz prostorije.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] hvala. Sada
3 Tužilac ima reč.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala. Ja bih sugerisao da prvo
5 pokušamo da utvrdimo hronologiju događaja. Da li je do ovog
6 susreta sa g. Krasniqijem došlo pre ili posle one prilike kada
7 su svedoka istukli, jer mislim da se Branilac pozivao na to, i
8 da li je on u to vreme imao neke vidljive povrede, a zatim se
9 svedoku može postaviti pitanje da li je g. Krasniqi
10 komentarisao te povrede, jer nam je potreban osnov, a jer bez
11 njega ne možemo da utvrdimo vrednost odgovora koji će svedok
12 da ti.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
14 to sam ja želela da vam ukažem ranije da je važno da utvrdimo
15 da je on imao povrede, da li su one bile vidljive, da li mu se
16 g. Krasniqi obratio u vezi sa tim povredama i ako jeste, o
17 čemu su onda tačno razgovarali. Tako da mislim da smo Tužilac
18 i ja izneli isti argument.

19 G. GILISSEN [Prevod] Mislim da ću morati da citiram
20 jučerašnji transkript. Mislim da će to možda biti bolje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
22 Možemo li onda da nastavimo?

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. Ali pre citiranja jučerašnjeg
24 transkripta, možda se svedoku mogu postaviti ta pitanja što
25 ste vi sugerisali.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 57

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali da
2 ne ponavljamo pitanja i odgovore koji su već postavljeni i
3 odgovori koji su dati juče, ukoliko je svedok nešto o tome
4 rekao, nemam ništa protiv da se to ponovi da bi se svedok
5 podsetio, pa se onda na to treba nadovezati.

6 Da li se slažete?

7 G. GILISSEN [Prevod] Apsolutno.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
9 Branilac klima glavom, da smo se sporazumeli oko toga.

10 Molim Sudsku službenicu da ponovo uvede svedoka u
11 prostoriju.

12 [Svedok nastavlja sa svedočenjem putem video-
13 konferencijske veze]

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
15 da li me čujete?

16 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala da
18 li vi čujete svedoka? Vidim da klimate glavom. To ću shvatiti
19 kao potvrđan odgovor.

20 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
22 izvolite.

23 Odbrana ima reč.

24 G. GILISSEN [Prevod] Hvala.

25 P. G. Svedoče, u jučerašnjem transkriptu na strani 92, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 58

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 redu 10 i dalje i na strani 94, u redu 18 i nadalje,
2 zabeleženo je ono što ste rekli o dve scene, dve strašne
3 nasilne scene, kojom prilikom su vam nanete povrede,
4 uključujući i to da vam je povređeno oko. Da li su te povrede
5 bile vidljive nekome ko bi vas u tom trenutku video?

6 O. Da.

7 P. Da li se sećate događaja, kada je g. Krasniqi video tu
8 povredu ili povrede, i razgovarao o tome sa vama?

9 O. Da.

10 P. Možete li da objasnite Sudu, kakav je to bio događaj i
11 kakav -- kako je tekao taj razgovor između vas i g. Krasniqija
12 u vezi s tim?

13 O. On me je pitao: "Ko te udario, da li si video ko te
14 udario?" Ja sam odgovorio: "Ne, nisam. Nisam prepoznao tog
15 čoveka. Glava mi je bila pognuta, i samo sam odjednom osetio
16 bol u oku.

17 p. Hvala, to je sasvim jasno. Da li sam dobro razumeo, da g.
18 Krasniqi nije znao da vas je neko tukao ili da ste bili
19 povređeni?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, samo jedna stvar.

21 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da,
22 tako je, to je tačno.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
24 izvolite.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo za zapisnik želim da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 59

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 prigovorim. Svedok može da iznese činjenice, onako kako ih je
2 i izneo. Naime, da ga je g. Krasniqi pitao za njegove povrede,
3 a da li se g. Krasniqi zaista pitao šta je to, da li je znao
4 ili nije. Ako to tako formulišemo, onda zalazimo u oblast
5 nagađanja.

6 G. Krasniqi je pitao svedoka za njegove povrede, a po mom
7 mišljenju, to je sve što svedok može na tu temu da kaže.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
9 smo primili k znanju. Prihvatamo to kao komentar za zapisnik.
10 Pitanje se može postaviti, svedok može da kaže šta misli i
11 kakva je po njegovom mišljenja bila situacija, a ako želite vi
12 u toku dodatnog glavnog ispitivanja, možete ponovo da se
13 vratite na to pitanje, g. Tužioče, ali sam shvatila suštinu
14 vašeg komentara.

15 G. GILISSEN [Prevod] Naravno, a odgovor svedoka bio je
16 sasvim jasan. Tako da bih prešao na drugu temu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih
18 želela u vezi sa ovim da postavim još jedno kratko pitanje. G.
19 Svedoče, gde se odvijao taj razgovor?

20 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Taj
21 razgovor se odvijao u prostoriji. Mi smo bili u prostoriji, a
22 Xhemshit Krasniqi je bio na vratima, na ulazu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko često
24 vas je g. Krasniqi posećivao tokom vremena koje ste tamo
25 proveli?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 60

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Samo
2 jednom, tog puta kada je doneo ćebad.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, ta
4 epizoda, epizoda sa duše -- ta epizoda o kojoj ste sad
5 govorili i ona epizoda sa dušecima, to se dogodilo istog dana?
6 Da li ste razumeli moje pitanje Svedoče?

7 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to
9 "da" odgovor na pitanje "da li ste me razumeli"?

10 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda bih vas
12 zamolila i da date odgovor i na to, da li se ta epizoda kada
13 vas je g. Krasniqi pitao o tome od kuda vam te povrede,
14 dogodila istog dana, kada je i naredio da vam donesu dušeke i
15 ćebad?

16 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
18 hvala.

19 G. Branioče, možete nastaviti.

20 G. GILISSEN [Prevod] Hvala, Časni Sude.

21 P. Još jedno pitanje na ovu temu, G. Svedoče.

22 Posle tog vašeg razgovora sa g. Krasniqijem, da li vas je
23 još neko nekada tukao?

24 O. Ne.

25 P. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 61

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 Sada bih vam postavio pitanje o incidentu sa pucanjem o
2 kome je danas bilo reči. Na [BRISANO] strani današnjeg
3 privremenog transkripta, u redu 1, rekli ste da ste:

4 "...u određenom trenutku čuli samo jedan pucanj".

5 Samo da razjasnimo i da budemo sigurni.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
7 možemo li to na javnoj sednici? Samo pitam predostrožnosti
8 radi.

9 G. GILISSEN [Prevod] Mislim da možemo na javnoj sednici,
10 da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, samo
12 da proverim.

13 G. GILISSEN [Prevod] Ne, ne, svakako, hvala.

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 62

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 63

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Meni to
2 pitanje nije jasno.

3 G. Tužioče.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, ja ću prepustiti vama da
5 odlučite kako da se to pitanje postavi. Samo sam želeo da
6 kažem šta imam za zapisnik. U stvari mislim da bi bilo dobro
7 da na kratko pređemo na poluzatvorenu sednicu.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, tako
9 ćemo učiniti.

10 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 64

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 65

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 66

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 67

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 68

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

9 G. GILISSEN [Prevod] Hvala vam. Da li -- da li mogu ja
10 sada? Hvala vam, baš vam hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

12 G. GILISSEN [Prevod]

13 P. Dakle, g. Svedoče, vi ste nam danas objasnili da je sa
14 vama objavio razgovor čovek po imenu Osman Kryeziu, i
15 objasnili ste tokom razgovora koji ste imali, da je to bio
16 jedini put kada je sa vama obavljen razgovor. Dakle, da li je
17 g. Kryeziu bio iznenađen time što ste vi tada njemu rekli?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Meni nije
19 jasno, samo trenutak. Dakle, Zastupniku odbrane upućujem
20 pitanje, o kom razgovoru mi sada govorimo, jer je on imao više
21 od jednog razgovora sa ovom konkretnom osobom.

22 G. GILISSEN [Prevod] Pa, ja ću citirati transkript o
23 njima. Samo jedan razgovor sa g. Kryeziom. Dakle, tad je
24 jedini put bio ispitivan za vreme zatočeništva.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali on

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 69

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 je takođe rekao, da je sa njim razgovarao i posle rata, a to
2 nije bilo konkretno navedeno u vašem pitanju. Dakle, niste
3 rekli tačno o kojoj se prilici radi u ovom slučaju.

4 G. GILISSEN [Prevod] U redu.

5 Dakle, čekao sam da mogu da saopštim referencu. Naravno
6 citiram njegov odgovor u vezi razgovora koji je imao sa g.
7 Osmanom Kryeziuom u Kukešu 1999. godine, to je u današnjem
8 transkriptu na stranici 29, redovi 11 do 14.

9 P. Dakle, u ovom razgovoru, vi ste rekli iz kog razloga ste
10 zatočeni u bivšoj fabrici metala u Kukešu 1999. Ja sad želim
11 da znam da li je g. Kryeziu bio zaprepašćen time što ste vi
12 rekli, tj. vašim odgovorom.

13 O. Da, jeste.

14 P. A, šta je g. Kryeziu rekao kada je čuo vaš odgovor? Da li
15 je on dao ikakav komentar? Kakva je bila njegova reakcija?

16 O. Pa, reagovao je sasvim normalno. Rekao je da ga
17 iznenađuje razlog zbog koga sam ja zatočen.

18 P. Da li onda je on znao da ste vi bili zatočeni mesec dana.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte
20 trenutak, gospodine.

21 Nije mi jasno pitanje. Da li je on znao da ste vi u
22 zatočeništvu mesec dana?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
24 da li je g. Kryeziu znao da ste vi tamo bili već zatočeni
25 mesec dana?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 70

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Ne
2 znam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo vam
4 vraćam reč, Zastupniče Odbrane.

5 G. GILISSEN [Prevod] A, koliko dugo nakon ovog razgovora
6 sa Osmanom Kryeziuom pušteni. Da li se sećate posle kog
7 vremena ste bili pušteni?

8 O. Pa, na osnovu onog što se sećam, mislim da je to bilo dve
9 nedelje kasnije.

10 G. GILISSEN [Prevod] Časni Sude, želim da citiram
11 dokument SITE --

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prvo morate
13 da me obavestite zašto želite da iznesete taj citat. To znači,
14 da ćemo mi onda da pozovemo taj dokument i onda ćemo doneti
15 našu odluku o tome.

16 G. GILISSEN [Prevod] Naravno.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, onda
18 možemo Sudskom službeniku da damo referencu i onda ćemo to
19 pokazati svedoku.

20 G. GILISSEN [Prevod] Da. Ja bih hteo iz te izjave, da
21 pročitam svedoku ono što je rekao u odgovoru na ovo pitanje.
22 Dakle, on je istražiteljima dao vrlo precizne informacije koje
23 se do sada nisu pojavile.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
25 Znači, radi se o vremenu od razgovora dok nije bio pušten na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 71

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 slobodu i želim da podsetim svedoka na to.

2 PREVODILAC [Prevod] Prevodilac napominje da su se
3 govornici Predsedavajući Sudija i Zastupnik odbrane
4 preklapali.

5 G. GILISSEN [Prevod] Dakle, to je SITF0013047,
6 SITF00013060, RED5, a albanski prevod je SITF00013075,
7 SITF0001307 [ispravka prevodioca] SITF00013088, RED5, stranica
8 13.

9 Dakle, i na engleskoj i na albanskoj verziji, to je na
10 stranici 13.

11 P. Dakle, ovde se ne radi o tekstu iz dokumenta, ali radi se
12 o jednom pitanju koje želim da pokrenem.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, želim da
14 se obratim svedoku.

15 G. Svedoče, Zastupnik odbrane će sada pročitati izlo --
16 odlomak iz jedne prethodne vaše izjave, gde ste vi dali
17 informacije u vezi toga, koliko je vremena prošlo između vašeg
18 razgovora sa g. Kryeziuom i vašeg oslobađanja da bi možda vas
19 podsetio na to koliko je vremena prošlo.

20 Izvolite.

21 G. GILISSEN [Prevod] Hvala vam. Ja ću sada citirati nešto
22 što se nalazi na polovini stranice. Dakle, vi ste rekli:

23 "Bio je jako iznenađen kad sam rekao šta se desilo nakon
24 srpske ofanzive 1. septembra i rekao sam, da je moja porodica
25 bila u Prizrenu, rekao sam da za vreme rata nisam radio i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 72

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 ostavio sam porodicu i otišao sam u šumu, rekao je tokom ovog
2 meseca da li su sa vama obavili razgovor, ja sam rekao "ne", a
3 sledećeg dana sam otišao kući."

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću biti
5 konkretnija od vas.

6 G. Svedoče, da li se sećate sada da su vas u stvari
7 pustili sledećeg dana?

8 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Pa, ne
9 sećam se, jer ja sam pušten, kada su se otvorila vrata, kada
10 su došli KFOR i NATO na Kosovo. Tad su otvorena vrata i tada
11 sam ja izašao, a ne sećam se ničeg drugog.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem vam
13 ponovo reč, ako želite da postavite potpitanja.

14 G. GILISSEN [Prevod] Pa, želim samo da postavim pitanje
15 svedoku, da li se seća da je [BRISANO] godine, imao razgovor.

16 O. Ne sećam se. Sećam se da je bio razgovor, ali ne sećam se
17 kad.

18 G. GILISSEN [Prevod] Zahvaljujem. Možemo sada da pređemo
19 na sledeću temu. P. Dakle, Svedoče, za vreme vašeg razgovora
20 sa Tužilaštvom 2019. godine, pokazali su vam fotografije
21 određenih osoba, da li je to tačno?

22 O. Da, jeste.

23 G. GILISSEN [Prevod] I želim da zamolim Sudskog
24 službenika da vam pokaže dokument sa fotografijama i ja ću
25 dati Sudskom službeniku broj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 73

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, da, ali
2 možete li da kažete Panelu, a da ne otkrijete previše o
3 sadržaju pitanja, da nam kažete zašto želite da pokažete
4 svedoku ovaj dokument.

5 G. GILISSEN [Prevod] Želim dokument da pokažem svedoku,
6 kako bih ga pitao, da li može da prepozna osobu koja se nalazi
7 na fotografiji.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. A u
9 kom kontekstu tačno u odnosu na navode?

10 G. GILISSEN [Prevod] Pa, dakle, kontekst je osoba koja
11 tvrdi da je bila zatočena u Kukešu u isto vreme kao i svedok i
12 želim samo da znam da li svedok može da prepozna tu osobu.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
14 nastavite, i molim Sudskog službenika da dokument predoči.

15 G. GILISSEN [Prevod] Radi se o dokumentu 059341-059350,
16 stranica 10. Stranica 10, da, to je ta fotografija.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih
18 postavila otvoreno pitanje, molim vas, Zastupniče Odbrane.

19 G. GILISSEN [Prevod] Dakle, Svedoče, da li vidite ovu
20 fotografiju?

21 O. Da.

22 P. Hvala vam. Da li prepoznajete ovu osobu. Da li možete da
23 nam kažete da li znate ime ove osobe, ili imate još neke
24 informacije o ovoj osobi koje možete da nam pružite?

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 74

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [BRISANO]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] ovde moramo
3 da pređemo na poluzatvorenu sednicu. Želim da pređemo na
4 poluzatvorenu sednicu.

5 Molim Sudskog službenika da nas prebaci na poluzatvorenu
6 sednicu.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 75

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 76

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 77

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 78

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u
skladu sa F579 Obraćam se sada Zastupniku Odbrane. Vi

12 ste nam rekli da ste skoro završili unakrsno ispitivanje, a
13 onda ste još imali par pitanja posle toga.

14 G. GILISSEN [Prevod] Da, da. Posle toga je sve gotovo.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, tako sam
16 i ja shvatila.

17 G. Svedoče, mi sada idemo na pauzu od sat i po. Vratićemo
18 se ponovo u sudnicu u 14:30h i sada ću zamoliti Sudskog
19 službenika da vas isprati iz prostorije, a zamoliću Tužilaštvo
20 da nam kaže takođe koliko oni misle da će im još trebati
21 vremena za ovog svedoka.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja mislim da će to
23 zavisiti od ovog poslednjeg pitanja i fotografija, ali ja
24 mislim da nećemo imati mnogo pitanja, ako ćemo uopšte imati
25 pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F579 Strana 79
Unakrsno ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
2 je samo procena, kako bi mogli da obavestimo svedoka o tome
3 koliko još vremena treba.

4 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da se govornici
5 preklapaju.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I, Zastupnik
7 žrtava će imati priliku da postavlja pitanja.

8 G. LAWS: [Prevod] Kako sada stvari stoje, mi nećemo imati
9 pitanja za ovog svedoka.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
11 mi ćemo, kao što sam već rekla, nastaviti u 14:30h, i ja
12 mislim da ćemo mi verovatno do kraja radnog dana završiti vaše
13 ispitivanje.

14 Želim vam prijatan ručak i želim vam da se i malo
15 odmorite. Zahvaljujem vam.

16 Molim Sudskog službenika da isprati svedoka iz
17 prostorije.

18 [Svedok privremeno prekida svedočenje putem
19 video-konferencijske veze]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Putem video-konferencijske veze]
21 [prevod] Časni Sude, svedok je izašao iz prostorije.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

23 Pre pauze za ručak, želim da nam Sudski službenik da ime
24 -- brojeve ERN brojeve za dokazne predmete koji će biti
25 uvršćeni u spis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 80
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, možemo li to da uradimo
2 na javnoj sednici?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 Molim Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

5 ~~{Javna sednica}~~

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

9 Možete li nam samo dati ERN brojeve i dokazne brojeve
10 koji su im dodeljeni?

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, 2. maja 2023.
12 godine, Svedok TW4-11, je za vreme glavnog ispitivanja,
13 obeležio dokument ERN broj 074390 i taj dokument je dobio broj
14 ERN REG00951 i on je učitán u program *Legal Workflow*.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
16 Idemo na pauzu za ručak.

17 --- Pauza za ručak u 13:03h

18 --- Nastavak sa radom u 14:30h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
20 vas. Vidim da je sastav isti za Tužilaštvo, Zastupnika žrtava,
21 kao i za Odbranu i vidim da je g. Shala prisutan, da li me
22 čujete g. Shala?

23 Da li sam ja jedina koja ništa nije čula? Ništa nisam
24 čula?

25 Molim vas, pokušajte ponovo, g. Shala.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da,
2 vrlo dobro vas čujem, Časni Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sad i ja vas
4 čujem. Hvala, g. Shala.

5 U istom smo sastavu i možemo da nastavimo sa unakrsnim
6 ispitivanjem.

7 G. Branioče, da li možete da nam kažete koji redovi u
8 verziji na albanskom odgovaraju verziji na engleskom kako bi
9 simultani prevodioci to preveli?

10 G. GILISSEN [Prevod] Da, Časni Sude. To su upravo one
11 reference koje sam i ranije dao. Odn. stranica 27.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
13 Sudskog službenika da prikaže verziju na engleskom i na
14 albanskom, kako bismo mogli da izvršimo poređenje dok se vrši
15 prevod.

16 Molim da nam najpre date verziju na engleskom, g.
17 Branioče.

18 G. GILISSEN [Prevod] To je dokument 0509351-TR-ET, drugi
19 deo. Možemo da počnemo od reda 4 i idemo do 15 reda. U verziji
20 na albanskom, možemo početi od 17. reda i ići do 3. reda.

21 Problem je u tome, što u verziji na albanskom, prelazimo
22 sa 27. na 28. stranicu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] --

24 G. GILISSEN [Prevod] Nadam se da sam bio jasan.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, stranica

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 82

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 27, počnemo u 17. redu i idemo do stranice 28, red 17. Sada se
2 obraćam simultanim prevodiocima. Molim prevedioca da mi kaže
3 da li je to dovoljno informacija, kako biste mogli da nam
4 prevedete ono što vidimo na albanskom?

5 PREVODILAC: [Prevod] [engleska kabina] da, Časni Sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
7 čujemo prevod, čim budete spremni.

8 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju, da će prevoditi od
9 17. reda, na 27. stranici na albanskom:

10 "Sada ću vam pokazati još jednu fotografiju, pokazaću je
11 svedoku, to je anex 1204366 EX-10."

12 Odgovor:

13 [BRISANO] 100%

14 siguran. Jer tu nismo mogli, tamo nismo mogli dovoljno dobro
15 da ga vidimo.

16 "P. Da li ste tu osobu videli ranije?

17 "O. Ne.

18 "P. Da li se sećate, da li je ta osoba bila zajedno sa
19 vama u Kukešu?

20 "O. Ne, nisam ih video. Pored dvojice Roma, ne poznajem
21 nikoga drugog.

22 "P. Molim da potpišete fotografije koje su vam pokazane,
23 i da unesete današnji datum."

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Iskreno
25 rečeno, nisam mogla da uporedim prevod koji smo čuli, i da

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 pratim tekst u verziji na engleskom, jer nisam videla na
2 ekranu.

3 Molim, bilo Tužilaštvo, bilo Odbranu, da mi kažu da li su
4 videli da ima nedoslednosti, razlika u tekstu na engleskom u
5 odnosu na usmeni prevod koji smo upravo čuli. A ja ću
6 uporediti šta smo dobili. Vidim da je Branilac ustao.

7 A onda ću dati reč Tužilaštvu.

8 Izvolite.

9 G. AOUINI: [Prevod] Ako mi dopustite, Časni Sude, nema
10 većih razlika. Primetio sam samo da nismo ga videli, što smo
11 čuli od prevodioca, a ako pogledamo 27. stranicu, red 7, u
12 engleskom tekstu u transkriptu piše: "Nismo videli, nismo
13 mogli da vidimo jedne druge. Nismo ni jedni druge mogli da
14 vidimo."

15 To je jedino što sam primetio.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je
17 Tužilaštvo još nešto primetilo, ili ima nešto da doda?

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude, nemam ništa da
19 dodam. I mi se slažemo sa mišljenjem Odbrane.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

21 Gospodine Branioče, da li želite da postavite svedoku
22 dodatno pitanje u vezi sa ovom temom?

23 G. GILISSEN: [Prevod] Što se mene tiče, sve je jasno. Ali
24 ja mislim da smo već prethodno dobili odgovor od svedoka.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali sada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 84

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 smo se bavili pitanjem prevoda, zato što tekst na engleskom je
2 nešto drugačiji. Vi potvrđujete, u svakom slučaju, da nema
3 razloga da postavite dodatna pitanja.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Ja mogu da preformulišem pitanje.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ako
6 kažete da vam je dovoljno, dovoljno je. Kako želite.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Dovoljno mi je.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Molim Sudskog službenika da uvede svedoka.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, samo da napomenem
11 da se na ekranu vidi dokument.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 G. AOUINI: [Prevod] Ali, moram da kažem da nismo dobili
14 odgovor koji zadovoljava gospodina Gilissena, nema, on nije
15 zaveden u transkriptu. Možda mikrofoni nije bio uključen. Ali,
16 ja ne vidim da je zabeležen odgovor.

17 Žao mi je što to moram da kažem.

18 [Svedok nastavlja sa svedočenjem putem video-
19 konferencijske veze]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodine
21 Svedoče, želim vam ponovo dobrodošlicu. Da li me čujete?

22 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Kako ste ulazili u prostoriju, Odbrana je upravo
25 pokrenula pitanje transkripta. Tako da, pre nego što nastavimo

1 sa vašim ispitivanjem, pokušaćemo da rešimo ovaj problem.

2 Gospodine Branioče, vraćamo se na trenutak neposredno pre
3 pauze za ručak.

4 Možete li mi, Branioče, reći gde u transkriptu nedostaje
5 odgovor svedoka?

6 G. AOUINI: [Prevod] Ako sam dobro razumeo, na stranici
7 72, red 8, gospodin Gilissen je postavio pitanje. Nakon toga,
8 sve do pauze, došlo je do razmene između strana, a odgovor
9 svedoka nije zaveden u transkriptu.

10 Možda grešim, ali tako stoji kod mene u transkriptu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 12 i 13, neću sad to pročitati naglas, ili je to pak
13 citat?

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Mislím da je to citat, Časni
15 Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ja
17 sada hoću da vidim da li je u transkriptu zaveden odgovor.

18 Ne vidim ni ja odgovor.

19 Tužioče?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Poslednji odgovor
21 svedoka je odgovor na vaše pitanje, na stranici 71, u redu 21.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

23 Gospodine Branioče, mislim da bi najpraktičnije bilo da
24 ponovite pitanje. Ako se dobro sećam, tada je na ekranu bio
25 prikazan i dokument, pa predlažem da se ponovo prikažu ti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 86

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 dokumenti, da ponovite svoje pitanje.

2 Maločas smo ih imali.

3 Sudski službeniče, molim da ponovo prikažete ova dva
4 dokumenta koja smo imali.

5 I molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

6 Molim poluzatvorenu sednicu, Sudski službeniče.

7 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F579

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
9 sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Odbrana, možete da napravite.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Časni Sude, mislim da je najbolje
13 da ponovim pitanje koje sam postavio svedoku, kako ne bih
14 napravio grešku.

15 P. Dobar dan, gospodine Svedoče. Govorili smo o izjavi koju
16 ste dali, i ja sam citirao deo vašeg odgovora u vezi sa osobom
17 koju smo videli na fotografiji. I ja sam citirao odlomak iz
18 vaše izjave. Pitanje je potom bilo sledeće:

19 "Da li je taj čovek bio sa vama, u vreme kada ste vi bili
20 u Kukešu?"

21 Vaš odgovor je bio:

22 "Ja ga nisam video. Pored dvojice Roma, nikoga drugog
23 nisam prepoznao."

24 Moje pitanje je sledeće: da li potvrđujete vašu izjavu?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 87

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 P. Puno vam hvala.

2 G. GILISSEN: [Prevod] Mislim da je sada jasno. Hvala vam,
3 to je bilo poslednje pitanje koje sam imao u okviru unakrsnog
4 ispitivanja. Puno hvala.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Ako mi dopustite, pre nego što
6 nastavimo.

7 Mislim da bi bilo pravičnije da se celokupni deo koji je
8 pročitao svedoku, deo u kome je rekao nešto drugo, da se to
9 ponovo zabeleži.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda ste
11 primetili malo oklevanje, budući da prelazimo tada na dodatno
12 ispitivanje. Ja bih rekla da vi možete u sklopu svog
13 ispitivanja to da učinite.

14 Gospodine Svedoče, Odbrana je završila sa unakrsnim
15 ispitivanjem, i videćemo da li Tužilaštvo ima dodatnih
16 pitanja.

17 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

18 Gospodine Tužioče, da li imate pitanja?

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Imam možda jedno ili dva pitanja.

20 Dodatno ispituje g. De Minicis:

21 P. Gospodine Svedoče --

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada smo na
23 poluzatvorenoj sednici. Da li želite da pređemo na javnu?

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, želeo bih da ostanemo na
25 poluzatvorenoj sednici. Jer bih ponovo govorio o događaju u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 88

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 vezi [BRISANO]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,

3 izvolite.

4 G. DE MINICIS: [Prevod]

5 P. Gospodine Svedoče, imam svega par pitanja.

6 Ranije danas, detaljnije smo govorili, počev od strane 16
7 pa sve do 22. strane, o tom vremenu kada ste vi čuli da je
8 ispaljen hitac, dve osobe su ranjene u prostoriji, i jedna je
9 preminula, i jedna od njih je preminula.

10 I kasnije smo govorili o slučaju kada je Xhemshit
11 Krasniqi došao u prostoriju, kada se raspitivao o dušecima, i
12 o vašim povredama.

13 Da li se sećate da smo o tome danas govorili, gospodine
14 Svedoče? Dakle, o ova dva zasebna događaja.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Mislím da smo izgubili svedoka.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sad smo
17 izgubili vezu. Sigurna sam da služba za organizaciju rada u
18 sudnici radi na tome.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ponovo uspostavljamo vezu sa
20 tom prostorijom.

21 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim, da li
23 nekog ima? Da li me čuje Sudski službenik?

24 Bićemo malo strpljivi. Sigurna sam da će se ubrzo sve
25 razjasniti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 89

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 Dva, tokom dva i po dana smo imali odričnu, odličnu vezu,
2 i još uvek sam vrlo ponosno na to kako je sve tehnički bilo
3 organizovano.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala vam na strpljenju, Časni
5 Sude. Veza je ponovo uspostavljena.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
7 gospodine Sudski službeniče.

8 Gospodine Svedoče, da li me čujete?

9 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Imali
11 smo tehnički problem i izgubili smo vezu sa vama. No, veza je
12 ponovo uspostavljena i možemo da nastavimo.

13 Ponovo ću dati reč Tužiocu, i on će nastaviti sa
14 ispitivanjem. Ima svega nekoliko pitanja.

15 Izvolite, imate reč gospodine Tužioče.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 P. Svedoče, dakle, došlo je do tog događaja kada je došlo do
18 pucnjave, dve osobe su krvarile, jedna je preminula. A onda
19 je, nakon toga, došao Xhemshit Krasniqi, ušao je u prostoriju,
20 pitao je o dušecima, pitao vas je o povredama.

21 Dakle, taj trenutak kad je došao Krasniqi u vašu ponudu,
22 u tu prostoriju gde ste bili, a kažete da je to bio jedini put
23 da ste ga videli, da li se to desilo [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 O. Pre nego što se to desilo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 90

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 P. Hvala.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim, Časni Sude, da se na
3 ekranu prikaže fotografija o kojoj smo ranije govorili. Daću
4 vam ERN. To je 059351 do 059350, i to je poslednja stranica
5 ovog dokaznog predmeta.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam
7 klimnula glavom, ali da kažem za zapisnik da sam odobrila.

8 G. AOUINI: [Prevod] Mislím da ERN bi trebalo da počne sa,
9 od 41, ako se ne varam.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, hvala. Poslednja stranica

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [Putem video-konferencijske veze]
12 [Prevod] Oprostite što vas prekidam, ali mi ne vidimo dokaze
13 prikazane na ekranu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [Putem video-konferencijske veze]
16 [Prevod] Sada to vidimo. Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 G. DE MINICIS: [Prevod]

19 P. Gospodine Svedoče, ovo su poslednja pitanja koja imam u
20 vezi sa ovom temom.

21 Kada smo obavili razgovor sa vama 2019., i pokazali smo
22 vam ovu fotografiju, vi ste rekli:

23 "Moguće da je bio [BRISANO] ali nisam apsolutno siguran."

24 Zatim smo nastavili, i pitali vas da li ste ga videli u
25 Kukešu u to vreme, i vi ste rekli:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 91

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 "Nisam ga video. Pored dvojice Roma, nikoga drugog nisam
2 prepoznao."

3 Danas, pored dvojice Roma, takođe ste prepoznali još dve
4 osobe na fotografiji, i to su [BRISANO], zar
5 ne?

6 O. Da.

7 P. Ranije danas --

8 G. DE MINICIS: [Prevod] A to na stranici 71 transkripta.

9 P. Kada smo vam pokazali ovu fotografiju, slično onome što
10 ste izjavili Tužiocu ranije, vi ste rekli --

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koji red?

12 G. DE MINICIS: [Prevod] 71. Počev od 70. stranice.

13 P. Vi ste rekli:

14 "Ne znam njegovo ime, ali sam čuo da je on [BRISANO]."

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Red 15.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. I onda vas je Predsedavajući sudija pitao nekoliko
18 stvari, i na kraju vas je Predsedavajući sudija pitao sledeće:

19 "Dobro. Ali vi kažete, i mislim da smo o tome već
20 govorili, ali kažete da je on", misli se na učitelja, "bio u
21 prostorijski. Da li je to ono što nam vi kažete?"

22 Vaš odgovor je: "Da."

23 Vi ste 2019. rekli Tužilaštvu da niste mogli da
24 prepoznate ovog čoveka, i onda je došlo do neke zabune danas u
25 sudnici. Dakle, došlo je do neke zabune danas u sudnici. Šta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 92

Dodatno ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 je vaš iskaz? Da li je taj čovek koji se vidi na fotografiji,
2 bio sa vama u prostoriji u Kukešu, u isto vreme kao što ste
3 rekli Predsedavajućoj sudiji?

4 G. AOUINI: [Prevod] Ovo je sugestivno pitanje. On mora da
5 da dve mogućnosti.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, nije
7 sugestivno uopšte. To je zatvoreno pitanje možda, ali ću to
8 pitanje dozvoliti s obzirom na istorijat današnjeg
9 ispitivanja.

10 G. DE MINICIS: [Prevod]

11 P. Pitanje glasi, da li danas prepoznajete tog čoveka kao
12 nekoga koga ste već ranije videli?

13 O. Pošto sam video sliku, setio sam se da sam ga takođe
14 video i u toj prostoriji tamo, ali on tamo nije dugo boravio.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude, nemam daljih
16 pitanja.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Zastupnici žrtava su nas, su nas obavestili da nemaju
19 daljih pitanja, i ne vidim da nam ne daju nikakav znak da se
20 to promenilo.

21 Da li bi Odbrana želela da postavi neko dodatno pitanje,
22 u vezi sa ovim što je rečeno u dodatnom glavnom ispitivanju?

23 G. GILISSEN: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude. Samo jedno
24 pitanje u vezi sa istom ovom temom. Kao što je gospodin
25 Tužilac rekao, svedok nam je rekao "[BRISANO]."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 93

Dopunsko ispitivanje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 Transkript to odražava, i moj cenjeni kolega je to citirao.

2 Dopunsko ispitivanje g. Gilissen:

3 P. Ja bih samo hteo da pitam svedoka, od koga ste čuli tu
4 informaciju [BRISANO]?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodine
6 Branioče, ukoliko se ne varam, mislim da je to pitanje već
7 bilo postavljeno, i da je na njega odgovoreno. On nam je rekao
8 da je to tamo saznao, ali vi ste hteli da čujete od koga, je
9 li tako?

10 Izvolite.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Da. Pitanje glasi, od koga ste čuli
12 tu informaciju?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodine
14 Svedoče, da li se sećate od koga ste čuli [BRISANO]
15 [BRISANO]?

16 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] To sam
17 čuo u prostoriji kada su ljudi razgovarali između sebe, ko god
18 da ga je poznavao. [BRISANO]

19 G. GILISSEN: [Prevod] To je veoma jasno, i to je sve.
20 Hvala najlepše.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Gospodine Svedoče, pitanja su vam postavljali
23 Specijalizovani tužilac i Odbrana. Sada je red na Panel, i
24 sudije će vam postaviti nekoliko pitanja. Nadamo se da će se
25 time dodatno razjasniti neke stvari koje ste rekli danas i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 94

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 juče. Takođe, u vezi sa prethodnim izjavama koje ste davali.

2 Da, na poluzatvorenoj smo sednici. Moramo na njoj i

3 ostati zbog prirode pitanja, koja bi mogla da otkriju

4 identitet gospodina Svedoka.

5 Ispituje Sudski Panel:

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,

7 gospodine Svedoče, juče ste nam rekli, da ste, dok ste bili u

8 kampu, se našli u situaciji kada su vam dvojica ljudi rekla da

9 treba da pođete sa njima. I da su vas doveli u neku vrstu

10 fabrike u Kukešu. Referenca je na privremeni transkript, stran

11 1187, redove 5 do 10.

12 Pitanje je sledeće: Možete li da objasnite Panelu, zašto
13 ste pošli sa njima?

14 O. Da, pošao sam jer su mi rekli da moraju sa mnom da obave
15 razgovor.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste se
17 osećali obavezno da pođete sa njima?

18 O. Ne, oni su prosto rekli, "Moraš da dođeš sa nama da daš
19 izjavu."

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, znači
21 niste se osećali obavezno. Da li ste se osećali kao da vam
22 nešto preti, neka opasnost?

23 O. Ne.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ono što ja
25 pokušavam da shvatim jeste, zašto ste pošli sa njima, zašto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 95

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 niste prosto ostali u kampu? Ako niste imali nikakvu obavezu
2 da pođete sa njima, zašto ste onda to uradili?

3 O. Prihvatio sam, jer nisam znao kakvu su to izjavu želeli,
4 i kakva pitanja su hteli da mi postave pa sam se osećao,
5 osećao sam obavezu da pođem sa njima.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znači, ipak
7 se jeste osećali obaveznim? Da li ste imali utisak da ste
8 mogli i da kažete, "Ne, ne, neću. Neću da dođem, ostaću ovde"?

9 O. Ne, nije mi palo na pamet da im kažem neću da dođem. Čim
10 su rekli da moram da pođem sa njima, ja sam prosto pošao sa
11 njima, i tako smo automobilom otišli tamo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li
13 razumete suštinu mog pitanja? Ja pokušavam da shvatim zašto
14 ste pošli sa njima, da li je postojala neka vrsta pritiska?

15 O. Ne, nije bilo nikakvog pritiska.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.
17 Branilac ima reč.

18 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, samo
19 kratko. Samo da pitam da li bismo ovo mogli da uradimo na
20 javnom zasedanju?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa ja sam
22 razmotrila tu mogućnost, ali nisam bila sigurna šta će svedok
23 reći u vezi s tim. Sada kada znamo šta je svedok rekao, možda
24 smo i mogli to da uradimo na javnom zasedanju, ali to
25 prethodno nije bilo jasno. Tako da ćemo u nekom kasnijem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 96

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 trenutku revidirati sve, pa ćemo uvek videti šta možemo da
2 učinimo dostupnim javnosti. I to je procedura koju sprovodimo
3 sa svim transkriptima.

4 A radi dodatnog razjašnjenja, govorili smo i o kampu, ja
5 sam samo htela da proverim. Ali, zadovoljna sam što svi vodimo
6 računa o tome da li smo na javnoj ili poluzatvorenoj sednici.

7 Gospodine Svedoče, sada prelazim na sledeće pitanje.

8 Juče ste nam rekli da su vas ispitivali samo jednom u
9 fabrici u Kukešu. To je na strani transkripta 1222, u redovima
10 19 i 20. Već smo u nekoliko prilika govorili o tome šta su
11 bili razlozi, iz kojih su vas tamo držali. Ali, ja bih htela
12 da čujem od vas o čemu su vas saslušavali? Pa se pitam, da li
13 biste mogli da nam nešto više kažete o tome? Kakvu vrstu
14 pitanja su vam postavljali?

15 O. Sudija mi je postavio pitanja o tome gde sam radio, šta
16 je bio moj posao, gde sam bio za vreme rata, i šta sam u to
17 vreme radio?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. A šta
19 ste vi rekli sudiji? U odgovoru na to pitanje, šta ste radili
20 za vreme rata? Da li se toga sećate?

21 O. Da, sećam se.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li biste
23 mogli nešto više da nam kažete o tome?

24 O. [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 97

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 To sam rekao tom sudiji.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A da li je
8 postojao neki razlog zašto ste sudiji baš to rekli?

9 O. Razlog je bio samo taj što me je on to pitao. I ja sam
10 želeo da mu ispričam šta sam radio za vreme rata.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A da li ste
12 mislili da oni, a kad kažem "oni", mislim na tog sudiju koji
13 vas je ispitivao, i na te ljude koji su vas držali zatvorenog
14 u fabrici. Da li ste mislili da oni sumnjaju da ste vi špijun?

15 O. Ne znam, moguće je. Ali, to ne znam.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A da li ste
17 im vi rekli da niste špijun?

18 O. Da. Rekao sam mu tim rečima, gde sam bio i šta sam radio
19 za vreme rata.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamolila bih
21 da prikažemo dokument 059351-TR-ET, drugi deo. Stranu 21,
22 redove 12, i 22 i 23. A u verziji na albanskom jeziku, takođe
23 strana 21, red 17. A takođe i na strani 22, u redovima 6 ili
24 7. E sad, naravno ne možemo da prikažemo u isto vreme sve tri
25 strane.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 98

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 Molim Sudskog službenika da sada prikaže stranu 22, da,
2 redovi 6 i 7, da.

3 Gospodine Svedoče, vi ste tom ranijom prilikom rekli:

4 "Kazao sam sudiji, tom prilikom, da nisam špijun."

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 I to ste ponovili sudiji. Pitali su vas:

8 "Možete li da objasnite sa kojom namerom ste im to
9 ispričali?"

10 A taj sudija, kako ste ga vi nazvali, odnosno "tužilac
11 OVK-a", u 15. redu.

12 "Da bih mu, im rekao, da bih mu rekao da nisam špijun. Da
13 nisam špijun koji špijunira vojsku, i špijunira OVK-a..."

14 Zato ću vas još jednom pitati, da li je postojao neki
15 poseban razlog iz koga ste rešili da im kažete da niste
16 špijun?

17 O. Da. Razlog je bio taj što sam želeo da potvrdim da nisam
18 špijun, da sam čist.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, da li
20 su vam oni stvorili utisak da misle drugačije?

21 O. Ne, ali sam se pitao da li bi to možda mogao da bude
22 problem. Razmišljao sam o tome.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, neću
24 dalje na tome insistirati, gospodine Svedoče, ostaćemo kod
25 toga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 99

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

[Poluzatvorena sednica]

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 100

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 101

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica]

25 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 102

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnom zasedanju,
2 Časni Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Završili smo ispitivanje koje su izvodile strane u
5 postupku. Članovi Panela postavili su svedoku neka pitanja na
6 poluzatvorenoj sednici, i nastavićemo sa još pitanja koja će
7 članovi Panela takođe morati da postavite na poluzatvorenoj
8 sednici.

9 Zato molim Sudskog službenika da nas ponovo prebaci na
10 poluzatvoreno zasedanje.

11 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F579

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ponovo smo na poluzatvorenom
13 zasedanju, Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Gospodine Svedoče, sada ću dati reč svom kolegi koji mi
16 sedi sa leve strane, sudiji Bittiju, koji će vam postaviti još
17 nekoliko dodatnih pitanja.

18 Izvolite, imate reč.

19 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala.

20 Počeću sa jednim jednostavnim pitanjem, na temu koje,
21 koju su moje kolege već dotakle, a to je onaj trenutak kada su
22 vas odveli iz kampa u fabriku metala u Kukešu. Govorili smo o
23 tome da je o tome već bilo reči juče, što je zabeleženo na
24 strani transkripta 1187, u redovima 3 do 10.

25 Dva vrlo jednostavna pitanja, jer su se moje kolege već

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 103

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 ovoga dotakle. Pre svega, gospodine Svedoče, da li su vam ti
2 ljudi koji su došli po vas u kamp, pokazali bilo kakav
3 zvanični dokument, kao što je na primer nekakav nalog ili
4 poziv?

5 O. Ne.

6 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro. A da li su ti ljudi koji su
7 došli po vas, da li su vam rekli da ste vi osumnjičeni za bilo
8 koje krivično delo?

9 O. Ne.

10 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala, gospodine Svedoče.

11 Sada ću preći na drugu temu, i samo da obavestim gospođu
12 Predsedavajuću, da ću pokušati da ta pitanja postavim na
13 javnoj sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
15 Sudskog službenika da nas prebaci na javno zasedenje.

16 ~~{Javna sednica}~~

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnom zasedanju,
18 Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
20 najlepše.

21 Izvolite, imate reč.

22 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala.

23 Gospodine Svedoče, sada prelazim na drugu temu, a to se
24 tiče trenutka kada su vas zatvorili. Hteo sam da vas pitam
25 sledeće, koliko je ljudi bilo zatvoreno zajedno sa vama?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 104

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 Juče ste rekli, što je zabeleženo na strani 70
2 privremenog transkripta, u redu 18, da je u trenutku kada ste
3 stigli u tu prostoriju, u njoj bilo sedam do osam ljudi.

4 Moje prvo pitanje je sledeće. Tih sedam, osam ljudi koji
5 su već bili tamo kada ste vi došli u tu prostoriju, koja je
6 služila kao zatvor, da li su oni ostali tamo sve vreme tokom
7 koga ste i vi bili tamo zatvoreni?

8 O. Ne.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro. Da li su neki ljudi bili
10 pušteni iz te prostorije, koja je služila kao zatvor, tokom
11 vremena koje ste vi proveli tamo u pritvoru? I da li su neki
12 drugi zatvorenici u međuvremenu dovedeni?

13 O. Ne. Par ih je otišlo, druge nisam primetio. Moguće je da
14 je bilo još nekih koji su bili tamo pre nego što su mene
15 doveli, ali to ne znam.

16 SUDIJA BITTI: [Prevod] Samo jedno razjašnjenje. Kad ste
17 vi stigli, bilo ih je sedmoro ili osmoro?

18 O. Da, tako je.

19 SUDIJA BITTI: [Prevod] U vezi toga, želim samo da vas
20 podsetim na izjavu koju ste dali Tužilaštvu to je 059351-TR-
21 ET, treći deo, stranica 17, redovi 8 i 9. A kasnije ćemo vam
22 dati referencu za albansku verziju dokumenta.

23 I vi ste rekli:

24 "Vi ste u svojoj ranijoj izjavi rekli, da dok ste bili u
25 pritvorskom centru, stigli su neki novi zarobljenici, nakon

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 105

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 što su, neki koji su bili u toj prvobitnoj grupi otišli."

2 Dakle, da li se sećate da su novi zatvorenici došli u tu
3 prostoriju, gde ste bili u pritvoru, a neki koji su bili u toj
4 prvobitnoj grupi su otišli? Da li se sećate da ste to rekli?

5 Svedoče, da li treba da ponovim pitanje?

6 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje, govornici su
7 se preklapali.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] A izgleda da smo izgubili
9 vezu.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Putem video-konferencijske veze]

11 [Prevod] Uspostavljena je veza. Sad vas čujemo i vidimo.

12 SUDIJA BITTI: [Prevod] Svedoče, vidim da, da ste umorni,
13 bar tako mi delujete. Tako da vam se zahvaljujem na
14 strpljenju. I nemam mnogo još pitanja.

15 Dakle, ponoviću pitanje. U svojoj izjavi Tužilaštvu, vi
16 ste onda rekli da dok ste bili u pritvoru, stigli su novi
17 zarobljenici a neki iz prvobitne grupe su otišli.

18 Da li se sećate da ste to rekli, da dok ste bili zatočeni
19 neki novi zatvorenici su došli, a ovi koji su već bili tu su
20 otišli?

21 O. Da, sećam se.

22 SUDIJA BITTI: [Prevod] A sećate li se, da li su se
23 smenjivali zatvorenici u toj prostoriji? Koliko se sećate?
24 Koliko je ljudi otišlo, a koliko ljudi je došlo?

25 O. Ne, ne mogu da se setim toga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 106

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala. I o ovoj temi imam
2 poslednje pitanje.

3 Vi ste rekli da ste, kada ste vi stigli u tu prostoriju
4 zajedno sa ostalima, da vas je bilo osmoro ili devetoro. Da li
5 je u bilo kom trenutku dok ste vi bili zatočeni u toj
6 prostoriji, tu bilo više od devet ili deset osoba?

7 O. Ne, ne. To je bio otprilike taj broj. Nije nas bilo više.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Hvala vam.

9 Ja sad prelazim na jednu drugu temu, a to je u vezi onoga
10 što ste vi rekli o Romima koji su bili zatočeni sa vama.

11 Na stranici 1219, stranica, redovi 6 do 13 iz jučerašnjeg
12 transkripta, rekli --

13 Pokušao sam da to uradim na javnoj sednici, ali mislim da
14 bi bilo bolje da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

15 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F579

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
17 poluzatvorenoj sednici.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, Časni Sude, mi smo juče
19 razgovarali, i proverili smo naše dokumente, i mi nismo našli
20 nikakve redakcije u vezi ovih zatočenih braće Roma. Samo sam
21 to hteo da razjasnim.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, nisam
23 potpuno razumela na šta ste mislili kad ste rekli da nije bilo
24 govora o tome juče.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, naš stav je da braća Romi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 107

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 nisu zaštićeni svedoci, i mi ne znamo za neke druge zaštićene
2 žrtve, ili navodne žrtve ovih zločina, onako kako stvari stoje
3 sada.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, u
5 stvari, više se radi o tome da svedok otkriva svoje prisustvu
6 toj prostoriji, i da će se na osnovu toga eventualno saznati o
7 kome se radi. Ali, ako je moguće mi to kasnije možemo
8 obelodaniti. Ali, hvala vam.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu.

10 Možda možemo da počnemo na poluzatvorenoj sednici, a onda
11 kad budem postavljao opštija pitanja o stanju u kome su bili
12 ti Romi, onda možemo da pređemo na polu, na javnu sednicu.

13 Dakle, Vi ste rekli na stranici 1219, redovi 6 do 13, da
14 bi:

15 "Braća Romi izlazili na rad."

16 A onda ste rekli:

17 "Oni bi čistili dvorište, a onda bi se vratili ponovo u
18 prostoriju."

19 Dakle, moje prvo pitanje glasi, da li su samo od Roma
20 tražili da rade taj posao?

21 O. Da, jesu.

22 SUDIJA BITTI: [Prevod] Možete li objasniti zašto? Zašto
23 su samo od Roma tražili da rade taj posao?

24 O. Pa, ja to ne znam.

25 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li su Romi bili izloženi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 108

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 nekakvom posebnom tretmanu u tom pritvorskom centru?

2 O. Ne, dok sam ja tamo bio s njima, nisu.

3 SUDIJA BITTI: [Prevod] Zato što juče, na stranici 1220,
4 na, na, u redu 6, vi ste rekli:

5 "Da su ta braća Romi bili najviše premlaćivani, i da su
6 ih tukli gumenim palicama."

7 Možete li da objasnite zašto su njih više tukli?

8 O. Pa, ne znam. Ne znam zašto je to bilo tako.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] A kada su u tu prostoriju, gde ste
10 se vi svi nalazili, ulazili stražari ili drugi ljudi, da li su
11 se tim Romima obraćali drugačije nego ostalim zatočenicima?

12 O. Ne.

13 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala vam. Ja ću sada da
14 pređem na jednu drugu temu, i približavam se kraju mog
15 ispitivanja. Radi se o temi o kojoj je bilo govora juče. To je
16 stranica 1222, redovi, počinje se od reda 2. Vi ste rekli:

17 "Svi mi koji smo se nalazili u toj prostoriji smo bili
18 premlaćivani bez razlike."

19 Ali, u izjavi na stranici 1220, vi ste rekli da ste bili
20 okrenuti ka zidu. E, sad ja imam sledeće pitanje, vi u tom
21 slučaju niste mogli da prepoznate ljude koji su tukli
22 zatočenike? Kada govorimo o tim premlaćivanjima u, unutar te
23 prostorije, to jest, da li ste vi čuli da ostali pritvorenici
24 jauču ili se žale dok ih tuku?

25 Dakle, ponovo smo izgubili vezu. Prekinula se veza.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F579 Strana 109

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

2 Hvala vam, evo ponovo je uspostavljena veza.

3 Molim svedoka za još malo strpljenja, skoro smo gotovi.

4 Da li me čujete? Da, da, vidim klimate glavom.

5 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
7 nastavite.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Vi niste mogli da vidite ili
9 prepoznate ljude koji su tukli vas i ostale zatočenike? Da li
10 ste čuli jauke i pritužbe od drugih koji su bili zatočeni sa
11 vama, dok su ih tukli u toj prostoriji?

12 O. Da. Čuo sam neke od njih.

13 SUDIJA BITTI: [Prevod] A da li ste čuli zvuk, ili zvukove
14 premlaćivanja tih ljudi?

15 O. Da.

16 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala vam. Ja ću sada preći na
17 svoju poslednju temu. Treba mi još nekoliko minuta. Radi se o
18 tome šta se desilo -

19 [Konsultacije Sudskog panela]

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] A, možda bi mogli da pređemo na
21 javnu sednicu.

22 ~~{Javna sednica}~~

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,
24 Časni Sude.

25 SUDIJA BITTI: [Prevod] Zahvaljujem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 110

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 Svedoče, ja sada hoću da govorim o onome što se dešavalo
2 izvan prostorije u kojoj ste vi bili zatočeni.

3 Juče, na stranici 1222, redovi 19 do 24, pitali su vas:

4 "Da li su vas izvodili iz te prostorije radi
5 ispitivanja?"

6 "Da, samo jednom."

7 "A koga su još izvodili od onih o kojima smo danas
8 govorili na saslušanje?"

9 "Da, izvodili bi nas iz prostorije, i odvodili na jedno
10 drugo mesto."

11 Dakle, moje prvo pitanje glasi: Da li vi znate šta se
12 dešavalo sa drugim zatočenicima kada bi ih izveli iz
13 prostorije, i odveli na to neko drugo mesto?

14 O. Ne. Ništa nisam znao.

15 SUDIJA BITTI: [Prevod] A da li ste čuli jauke, ili neke
16 druge zvuke ljudi?

17 O. Ne, nisam ništa čuo što se dešavalo izvan prostorije.

18 SUDIJA BITTI: [Prevod] A šta ste videli, kako su ti ljudi
19 izgledali kad bi se vratili sa tih saslušanja, izvan
20 prostorije?

21 O. Pa, nisam mogao ništa da vidim, ili da primetim zato što
22 je bio mrak. To je bilo noću.

23 SUDIJA BITTI: [Prevod] Samo da vas podsetim. Skrenuo bih
24 vam pažnju na sledeći dokument, to je SITF00013047, do -60. I
25 molim da se prikaže stranica 13 na ekranu, a to je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 111

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 SITF00013059.

2 Vi ste rekli sledeće, [BRISANO]. godine. Citiraću šta ste
3 rekli, a onda ću vas pitati da li se toga sećate, i da li će
4 vas ovo podsetiti. Citiram:

5 "Kada sam bio na razgovoru, ja sam se nadao da će me, da
6 će me ispitivati preko dana, pošto sama pomisao na razgovor
7 preko noći je bila zastrašujuća. Pošto druge ljude koje su
8 noću saslušavali bi se vraćali, i bogami nisam im zavideo."

9 Onda su vas pitali: "Zašto?"

10 A vi ste rekli: "Oni su bili toliko teško pretučeni, da
11 su gotovo padali s nogu, jako teško su bili pretučeni."

12 Da li se sećate toga, Svedoče?

13 O. Da, sećam se.

14 SUDIJA BITTI: [Prevod] I da li je to tačno? Da li su se
15 oni vratili u nezavidnom stanju?

16 O. Da, tako je bilo. Ali, mi nismo mogli da ih vidimo noću,
17 bio je mrak, ali smo samo mogli da čujemo kako razgovaraju
18 međusobno.

19 SUDIJA BITTI: [Prevod] Ali, ako se kaže da su se "vraćali
20 u nezavidnom stanju", i "da su bili toliko teško pretučeni da
21 su jedva stajali", znači da ste verovatno nešto videli, ili
22 tokom noći ili sledećeg jutra. Da li sam u pravu ili ne?

23 O. Da. Tek ujutru smo mogli da vidimo.

24 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, tada su bili u takvom
25 stanju, da ste se vi plašili kad bi ih videli, u kakvom su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 112

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 stanju bili?

2 O. Da, da. To je tačno.

3 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Da li to znači da su imali
4 ožiljke, da su imali, da su bili obliveni krvlju, da li su
5 mogli da stoje na nogama?

6 Možete li malo detaljnije da ih opišete?

7 O. Nisam video krv, ali ih je sve bolelo, celo telo ih je
8 bolelo. Ali, nisam video krv.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] A da li ste videli nekakve tragove
10 na licu, ili na njihovom telu?

11 O. Ničega nije bilo na njihovom licu. A što se tiče tela, pa
12 to nisam mogao da vidim.

13 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li su mogli da stoje na nogama?

14 O. Ujutru da, da, jesu.

15 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Hvala vam na strpljenju,
16 gospodine Svedoče.

17 Ja nemam za vas više pitanja.

18 Zahvaljujem vam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

20 Pitam moje ostale kolege da li imaju pitanja.

21 Svedoče, ja sada dajem reč Sudiji Mikuli, koji sedi sa
22 moje desne strane.

23 SUDIJA MIKULA: [Prevod] Svedoče, možete li da nam
24 otprilike kažete u kom vremenskom razdoblju se desio taj
25 pucanj koji ste čuli, onda izvođenje povređenog čoveka iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-11 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 113

Ispitjue Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 prostorije, i prisustva doktora? Ta tri događaja su spomenuta
2 često u transkriptu, ali dajem vam tri dela radne verzije
3 transkripta, gde se to spominje. Stranica 12, red 12, stranica
4 10, red 23, i stranica 20, red 18.

5 Hvala vam.

6 O. Ne mogu da se setim, ali to je bilo, manje više jedno za
7 drugim. Ubrzo je jedan događaj sledio za drugim.

8 SUDIJA MIKULA: [Prevod] I još jedno pitanje.

9 A kako ste vi shvatili da se radi o lekarima, i da li ste
10 videli da su oni pružili nekakvu medicinsku pomoć?

11 O. Pa, kao što je uobičajeno, on je na sebi imao beli
12 mantil. I taj doktor je previo ranu. Ne znam tačno šta je
13 uradio.

14 SUDIJA MIKULA: [Prevod] Zahvaljujem.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

16 Gospodine Svedoče, mi smo završili vaše svedočenje, i
17 želim da vam se zahvalim na vašem naporu da pred ovim Sudom
18 date iskaz. Ja sam sigurna da će nam to pomoći u našem
19 traganju za istinom. I ponovo vam se zahvaljujem.

20 Sada će vas Sudski službenik ispratiti iz prostorije.
21 Podsećam vas da o svom svedočenju, ovde u ovoj sudnici, ne
22 trebate da razgovarate ni s kim.

23 Želim vam prijatno popodne.

24 [Svedok završava sa svedočenjem putem video-
25 konferencijske veze]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 114

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
2 Sudskog službenika da nam pomogne, da prekinemo sada video
3 vezu sa svedokom.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Veza sa prostorijom u kojoj se
5 nalazio svedok je prekinuta.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

7 Pre nego što pitam strane i Zastupnika žrtava da li ima
8 nekih pitanja koje žele da pokrenu, želim sve strane da
9 obavestim, da ćemo iskoristiti vreme u sudnici za neke usmene
10 naloge. Dkl sutra u 14:00h ćemo ponovo biti u sudnici i
11 prekidamo danas rad, a sutra ćemo doći u sudnicu da bi
12 objavili neke usmene naloge o različitim pitanjima koja su
13 predočena ovom Panelu.

14 U redu. Da li Tužilac ima šta da kaže?

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, hvala.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Žrt --
17 Zastupnik žrtava. Izvolite.

18 G. LAWS: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude.

19 Ja sam razgovarao sa mojim kolegama u Tužilaštvu i u timu
20 Odbrane i to je predlog da se malo ubrza postupak za dokumente
21 koji će se prikazivati u sudnici. Znači za proceduru sa tim
22 spiskovima.

23 Dakle, u predmetu 06, dat je usmeni nalog 13. aprila ove
24 godine, to je 2813, redovi 17 do 21, a taj nalog jednostavno
25 glasi da strane i učesnici treba da učitavaju samo dodatni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 115

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F502RED i F579

1 materijal koji je novi u odnosu na prvobitni spisak dokumenta
2 koji je predočila jedna strana.

3 Dakle, mi sada imamo sistem, gde ona strana koja poziva
4 svedoka, prva ulaže taj spisak.

5 Dakle, to znači da je onda malo teško znati na šta --
6 koji će se dokumenti tačno koristiti. Dakle, predlažem da se
7 možda ovaj predlog usvoji.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

9 Da li iko ima šta da kaže?

10 G. GILISSEN [Prevod] Ne.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
13 stranama na njihovom radu. Želim da se zahvalim prevodiocima,
14 stenografu i obezbeđenju i sutra nastavljamo rad u 14:00h
15 popodne.

16 --- Sednica se završava u 15:58 časova.

17

18

19

20

21

22

23

24

25